

rc3

Subtitles Angels



Shift Organization

- ▶ Shift length: 60min
- ▶ Organized in the Angelsystem
- ▶ rename yourself in BBB to your Angelsystem nick
- ▶ if the shift is full please contact us beforehand
- ▶ Restricted Angeltype



Rogue Subtitle Angels

- ▶ Subtitling regardless of Angelsystem (also year round)
- ▶ subtitles infrastructure is open to everyone (especially questions in video chat)
- ▶ rogue angels are not eligible for Angelsystem hours



Workflow Overview

1. VOC Video + Audio
2. Subtitles Orga Autotranscripts
3. Angels Correct Transcript in Etherpad (consider otranscribe.com)
4. Subtitles Orga Autotime
5. Angels Correct Timing and QC in Amara
6. Profit



Shift Workflow

1. get Kanban Card in online system (assign to me)
2. Work
3. if Shift is done
 - 3.1 Mark Pad/Amara Progress on c3subtitles.de
 - 3.2 Return Task (unassign)
4. if Task is done
 - 4.1 Mark Pad/Amara Progress on c3subtitles.de
 - 4.2 Finish Task



Kanboard Overview

The screenshot shows the Kanboard dashboard for a user named 'Test User'. The interface is dark-themed. At the top, there's a header with the user's name, a dropdown to 'Display another project', and notification icons. Below the header, there are two main navigation options: 'Project management' and 'My activity stream'. The 'Overview' section is active, showing a search bar and a list of projects. The first project is '#4 - 36C3' with 0 tasks in each category. The second project is '#2 - rC3' with 52 tasks in the 'Transcription' category and 0 in others. A green message box at the bottom states 'There is nothing assigned to you.'.

Dashboard for Test User

Display another project

Project management My activity stream

Overview

My projects

My tasks

My subtasks

Search

2 projects

Sort

#4 ▾ 36C3

0 Transcription 0 Timing 0 Quality Control 0 Finished!

#2 ▾ rC3

52 Transcription 0 Timing 0 Quality Control 0 Finished!

There is nothing assigned to you.



Kanboard View in a Project

The screenshot shows a Kanboard interface for a project named 'rC3'. The top navigation bar includes a search for 'Display another project', a notification bell, and a user profile icon. Below this, there are tabs for 'Overview', 'Board', and 'List', with a filter set to 'status:open'. The main area is a Kanban board with four columns: 'Transcription (51)', 'Timing', 'Quality Control', and 'Finished!'. The 'Transcription' column contains four cards:

- #16**: Ramming Enclave Gates: A Systematic Vulnerability Assessment of TEE Shielding Runtimes. Language: lang:en. 1583 items. Estimated time: ~8h. Priority: P0.
- #18**: Globalisierung, Digitalisierung und die Wachstumsfrage. Language: lang:de. 1582 items. Estimated time: ~8h. Priority: P0.
- #20 shreyder**: Patente töten. Language: lang:de. 1584 items. Estimated time: ~8h. Priority: P0. A yellow circle with the number '5' is in the top right corner of the card.
- #22**: (Card content is partially obscured).



Kanboard Task, unassigned

rC3 Display another project

Overview Board List status:open

Task #12

- Summary
- Activity stream
- Transitions
- Analytics

Actions

- Add a comment
- Assign to me

#rC3 Eröffnung

Status: open	Swimlane: Available	Assignee: not assigned	Started:
Priority: 0	Column: Transcription	Creator: percidae	Created: 2020-12-26 00:37
Reference: 1533	Position: 52		Modified: 2020-12-26 10:46
			Moved: 2020-12-26 00:37

lang:de

Description

[This description is auto generated, manual changes might be overwritten.]

Speaker: blubbel
Language: German
Video duration Fahrplan: 00:30:00
Abstract: Willkommen zur ersten und hoffentlich einzigen Remote Chaos Experience!
Description: None
Event: Remote Chaos Experience
Room: rc1
Day: 1
Time: 12:20:00
Frab-ID: 11583
C3Subtitles-ID: 1533

Links: Please see below in the "external Links" section.

Sub-Tasks



Kanboard Task, assigned

rC3 Display another project

Overview Board List status:open

Task #12

- Summary
- Activity stream
- Transitions
- Analytics

Actions

- Add a comment
- Return Task
- Finish Task

#rC3 Eröffnung

Status: open	Swimlane: Available	Assignee: Test User	Started:
Priority: 0	Column: Transcription	Creator: percidae	Created: 2020-12-26 00:37
Reference: 1533	Position: 52		Modified: 2020-12-26 10:48
			Moved: 2020-12-26 00:37

lang:de

Description

[This description is auto generated, manual changes might be overwritten.]

Speaker: blubbel
Language: German
Video duration Fahrplan: 00:30:00
Abstract: Willkommen zur ersten und hoffentlich einzigen Remote Chaos Experience!
Description: None
Event: Remote Chaos Experience
Room: rc1
Day: 1
Time: 12:20:00
Frab-ID: 11583
C3Subtitles-ID: 1533

Links: Please see below in the "external Links" section.

Sub-Tasks



Amara

- ▶ Please use the "login with" feature, currently the account creation doesn't work reliably
- ▶ You can ignore the warning message concerning chars/sec (not the other ones though!)
- ▶ When doing QC, please correct both the text and the timings in Amara
- ▶ Save your work regularly during a shift ("save draft")
- ▶ Only click "publish" if the QC is finished



What the subtitles should include

- ▶ Speaker identification (e.g. the person's name, "Herald", "Microphone 3")
- ▶ (obviously) everything that's spoken
- ▶ Sounds you can hear in the video
- ▶ If you want you can add funny autotranscriptions to:
<https://subtitles.pads.ccc.de/Spracherkennungsfails>



How not to

Do not ...

- ▶ ... write your own opinion
- ▶ ... describe anything that happens poetically

Examples

- ▶ Mateerschütternder Applaus
- ▶ Mate-trembling applause
- ▶ Geile Musik
- ▶ wicked music